

ЦЕРКОВНЫЙ ЦЕНТР СВ. ПАВЛА



ОДЕССА

ЦЕРКОВНЫЙ
ЦЕНТР
СВ. ПАВЛА
ОДЕССА

*Церковный центр святого Павла
в Одессе*

*Немецкая Евангелическо-лютеранская
Церковь в Украине (НЕЛЦУ)*

Одесса 2002

Содержание



- 3 **Церковный центр святого Павла**
Информация
- 4 **Павел в Одессе**
Современное искусство в старом здании
- 6 **Новый центр в старом здании**
Бывший «приходский приют».
- 8 **Лютеранская жизнь в старой Одессе**
Из истории лютеранской общины святого Павла
- 18 **Возрождение общины святого Павла**
Новое начало в 1990 году
- 21 **Поминайте наставников Ваших...**
Пасторы Одессы
- 22 **Десятилетие становления церкви**
Немецкая Евангелическо-лютеранская Церковь в Украине (НЕЛЦУ)
- 27 **Ах, Одесса...**
Объяснение в любви городу
- 30 **Информация**
Дружественные организации и партнеры
Христианские Церкви в Одессе
Общины НЕЛЦУ

Издано Церковным Управлением Немецкой Евангелическо-лютеранской Церкви в Украине (НЕЛЦУ), 65045 Одесса, ул. Новосельского 68.

Редакция: почётный д-р Клаус-Юрген Рёпке (Мюнхен) в сотрудничестве с Юрием П. Шеффером (Одесса) и Татьяной Терёшиной (Киев).

Графика: Герд В. Дран (Мюнхен).

Отпечатано в: ООО «Универсал» (Мюнхен).

Одесса-Мюнхен 2002

На обложке: эскиз «Церковного центра св. Павла» Юрия В. Дмитриевича на фоне открытки из Одессы, XIX в. (пл. Екатерины II с памятником императрице)



**Церковный центр святого Павла
в Одессе**

65045 Одесса
ул. Новосельского 68
Тел.: 00380 (0) 48 777 36 29 и 32 61
Факс: 00380 (0) 48 777 36 29
E-mail: kanz.lut@paco.net

**Немецкая Евангелическо-
лютеранская Церковь
в Украине (НЕЛЦУ)**

Резиденция епископа
Церковное Управление
Библиотека

**Немецкая Евангелическо-
лютеранская община св. Павла**

Церковный зал
Помещения общины
Бюро пастора
Отдел Диаконической службы
Диакониса

**Помещения для конференций и
комнаты для гостей**

»Церковный центр св. Павла« имеет в расширенном мансардном этаже 11 комнат в целом на 16 мест. Одно- и двухместные комнаты имеют по западному стандарту душ, туалет, холодную и горячую

воду. Они – а также рабочие помещения и уютный зал для отдыха – предоставляются в распоряжение групп, также из Германии.

По желанию может быть предоставлено питание на месте. Запросы направлять в Церковное Управление НЕЛЦУ.

Павел в Одессе

Современное искусство в старом здании

В «Церковном центре святого Павла» все аспекты художественного оформления можно обнаружить на оси здания – там, где сходятся обе части здания: на наружном фасаде под башенкой, в алтарной части богослужебного зала и в окне над главным входом. Яркая жёлтая лента соединяет и охватывает различные части здания. В ярком жёлтом мы познаём переживание света, он является нам как цвет Божественного откровения и познания. Он является также указанием на свет в видении Павла, когда он был на пути в Дамаск, свет, который в конечном счёте вызвал его превращение «из Савла в Павла»: «Когда же он шёл и приближался к Дамаску, внезапно осиял его свет с неба. Он упал на землю и услышал голос, говорящий ему: Савл, Савл! что ты гонишь меня?» (Деяния Апостолов 9, 3-4).

Окно с изображением Павла

Витраж описывает Павла как путешественника миссионера. Тонкими белыми каллиграфическими линиями нарисованы на голубом фоне корабли. Они указывают на многие путешествия Павла, который сам изображён стоящим на корабле. Голубой, цвет духовной сферы, олицетворяет, во-первых, небесную мудрость, во-вторых, он указывает на воду как источник жизни и на духовное обновление через воду крещения. Это также указание на то, что ослепший Павел снова прозрел после того, как ученик Ананий окрестил его в Дамаске. Павел держит в руке книгу как символ своих многочисленных сочинений и писем. Там, где её касается жёлтый луч света, она окрашивает

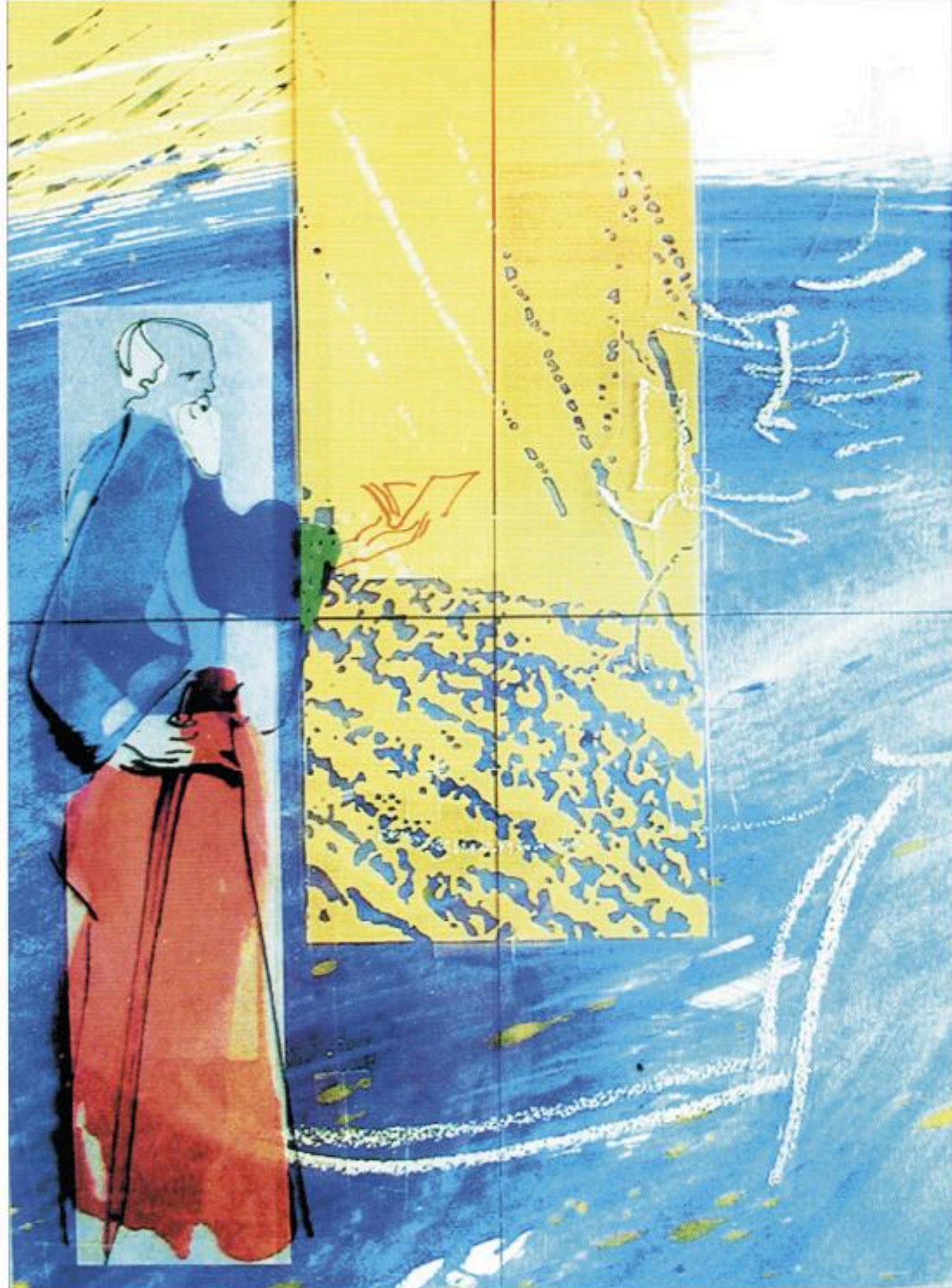
ся в пурпурный цвет. Пурпур издавна считается цветом вечности и символом света. Рукав одежды, попадающий в луч света, окрашивается из голубого в зелёный. Это должно быть знаком надежды христиан на спасение.

Церковное пространство

В церковном пространстве луч света как жёлтая линия ведёт позади алтаря к потолку, где он наконец превращается в изображение голубя. Жёлтая лента указывает на свет как соединяющий элемент между небом и землёй. В переносном смысле, следовательно, на Христа, который есть свет мира. Голубь как символ Святого Духа указывает, кроме того, на крещение Павла. На плоскости стены жёлтый луч света сопровождается двумя голубыми полями. Голубой имеет здесь отношение к воде. Во-первых, к воде крещения, но и как символ ситуации Одессы как морского порта. Крестильная купель и оба алтарных светильника также имеют связь с сочинениями Павла. Они сделаны в виде свёрнутых свитков рукописей. На них мы видим цитату из посланий Павла. При этом основное предложение образуется в золоте. В крестильной купели вынимаемое «письмо» является чашей купели.

Фигура Павла

Луч света появляется также на наружном фасаде. Он начинается вверху ярким светло-жёлтым цветом и ведёт линией вниз к фигуре Павла, где наконец фокусируется в насыщенном пурпурном тоне. Фигура Павла выделяется на стене в сия-



ющем серебристом тоне на фоне пурпура. В левой руке Павел держит Священное Писание – свидетельство христианской веры, которое частично выполнено в золоте. Справа у него меч как атрибут своей мученической смерти в Риме. В начале

жёлтого луча света в оконной нише хорошо известные слова Павла дают нам ссылку на его сочинения: «А теперь пребывают сии три: вера, надежда, любовь; но любовь из них больше» (1-ое Послание к коринфянам 13; 13). *Эла Каммерер*

Новый центр в старом здании

Бывший «приходский приют»

Здание «Цевковного центра св. Павла» было построено в 1887-88 гг. как приют для престарелых немецкой евангелическо-лютеранской общины в Одессе. Вместе с этим так называемым «приходским приютом» по другую сторону от старой церкви святого Павла было построено ещё одно здание, в котором находились школа для девочек, канцелярия и квартира пастора. Архитектором этих зданий был Пауль Кляйн. Новые здания потребовались, потому что при пробсте Герборде Бинеманне и новом директоре «учреждений милосердия», пасторе Густаве Беккере, школьная и социальная деятельность в общине в эти годы бурно развивались, и дальнейшее пребывание под одной крышей сирот-мальчиков, девочек женской школы и старых людей представлялось невозможным.

Освящение, состоявшееся 9 октября 1888 года, открылось сначала богослужением в церкви. Пробст Бинеманн прочёл проповедь на текст из Библии «Блаженны милостивые, ибо они помилованы будут» (Евангелие от Матфея 5,7). Собственно освящение состоялось затем в новом двухэтажном приюте для престарелых рядом с церковью «перед приглашёнными гостями и членами общины». «Одессаэр Цайтунг» от 11 октября 1888 года пишет об этом празднике и о доме, который мог принять до 60 старых людей:

«В центре нижнего этажа находится просторная столовая (сегодня это церковный зал), а над ней на верхнем этаже молитвенный зал с эркером в углу, в котором поставлен алтарь (сегодня это конференц-зал). Одновременно этот эркер с башенкой образует украшение фасада; он сооружён на пожертвования друзей этого заведения. В этом зале состоялось освящение. Перед зданием поставили сирот, которые сопровождали праздник пением. Звонкие голоса великолепно звучали во всём здании и привели участников в соответствующее настроение. Пастор Беккер, ректор нашего заведения, после молитвы освящения обратился преимущественно к сидящим в первых рядах обитателям нового дома, нашим старым и слабым мужчинам и женщинам, говоря на основании Писания о деле милосердия, которому посвящено всякое служение в этом доме. Затем все присутствующие спели прекрасную песню «Теперь все благодарите Бога» и после этого последовал подробный осмотр нового здания».

Из многочисленных зданий на «Немецком холме» сегодня сохранились

лишь бывший «приходский приют», построенный в 1888 году и руины новой, освящённой в 1897 году церкви святого Павла. После экспроприации бывший церковный приют для престарелых был переоборудован в жилой дом с коммунальными квартирами. После пяти лет переговоров НЕЛЦУ в 1997 году добилась возвращения земельного участка, руин церкви и бывшего приюта для престарелых для бесплатного пользования. Тогда в 15 крошечных квартирах дома проживало в составе 20 семей всего около 50 человек. Их переселение на другие квартиры и соответственно выкуп здания при финансовой поддержке Евангелическо-лютеранской Церкви в Баварии продолжались ещё три года. В 2000 году началась подготовка к санации изношенного здания и его перестройке в новый лютеранский церковный центр в Одессе.

Автором архитектурной идеи реконструкции здания является Юрий Витальевич Дмитриевич из института Укрспецреставрация в Киеве. Ответственным производителем работ на месте был Александр С. Чукриенко из Одессы. Общее планирование осуществляла фирма «Экострой» в Одессе, в качестве кон-



сультанта в проекте принимал участие уполномоченный по строительству НЕЛЦУ, Юрий Петрович Шеффер. За производство строительных работ отвечала фирма «Кирхенбау» из Днепропетровска (руководитель: Алексей Панченко). Финансирование осуществлялось Евангелическо-лютеранской Церковью в Баварии. Другими спонсорами, которым НЕЛЦУ и община благодарны, являются Дiakоническая служба Баварии, Союз Мартина Лютера, Общество Густава Адольфа, Баварское министерство социального обеспечения, Евангелическо-лютеранский деканат Регенсбурга и др.

Витраж «Павел в Одессе», фигура Павла на фасаде и оформление алтарной задней стены выполнены молодым немецким художником Тобиасом Каммерером из Роттвайля. Распятие пожертвовано Школой диаконов в Нойендеттельсау, орган – евангелическо-лютеранской общиной в Дойтенбахе возле Нюрнберга. Оба новых колокола также являются пожертвованиями. «Церковный центр св. Павла» является центром евангелическо-лютеранской общины в Одессе, снова насчитывающей сегодня 500 членов. Это одновременно резиденция епископа и Церковное Управление Немецкой Евангелическо-лютеранской Церкви в Украине (НЕЛЦУ).

Строительная площадка рядом с церковью, 2001

Лютеранская жизнь в старой Одессе

Из истории лютеранской общины св. Павла

Трудное начало

Существовавшие ранее лютеранские общины в Причерноморье возникли в поселениях немецких колонистов, которых в начале XIX века призвал в страну царь Александр I. После заключения мира с Турцией в 1774-75 гг. и в результате присоединения Крыма в 1783 году Российской империи достался на юге обширный, но почти не заселённый край. Приглашению царя в «Новороссию» последовали многочисленные крестьяне и ремесленники, сначала большей частью из Вюртемберга. Город Одесса был основан в 1794 году. После трудного путешествия первые семьи колонистов в 1803 году прибыли в этот край. Они поселились в городе. Однако вскоре к западу и к северу от Одессы выросли многочисленные немецкие деревни. По просьбе городского коменданта герцога Эманюэля дю Плесси де Ришелье царь уже в 1803-1804 гг. пригласил для Одессы и близлежащей колонии Гросслибенталь (Великодолинское) первого лютеранского священника Иоганна Хайнриха Пферсдорффа.

Первые лютеранские богослужения – ещё без пастора – состоялись в Одессе примерно в 1801 году, предположительно в квартире семьи Оттерштеттер на улице Садовой. Поскольку пастор Пферсдорфф в 1806 году поселился в Гросслибентале, где в этом году были построены первая лютеранская церковь и пасторский дом, городская община почувствовала себя обойдённой и стала настоятельно просить дать ей собственного пастора. В 1811 году к своему служению в Одессе приступил пастор Карл Аугуст Бёттигер. В этом же году была официально основана и община, которая с 1827 года носит имя святого Павла.

Пастор Бёттигер, назначенный в 1818 году первым лютеранским суперинтендентом (епископом) в Новороссии, служил в Одессе до 1828 года. За это время бывшая община колонистов постепенно превратилась в городскую общину. В тридцатые годы в церковном совете преобладали уже не ремесленники, а купцы и чиновники. Бёттигер имел большие заслуги в становлении церковной жизни в городе и в постоянно возникающих новых колониях в Причерноморье. Так, он заключил с миссионерским училищем в Базеле соглашение о подготовке и работе проповедников в Причерноморской области. В 1826 году он открыл в городе первую семинарию для «церковных служителей», в которой юноши из деревень получали образова-

ние как проповедники, учителя Закона Божия, солисты церковного хора и органисты. Чтобы противостоять разнообразным социальным и экономическим проблемам в колониях, Бёттигер развивал идею деревенских сельскохозяйственных школ, которая, правда, не была подхвачена правительством. Бёттигер создал также первый сборник песнопений. Он содержал 1092 песни. Правда, тексты зачастую были настолько искажены, что общины продолжали петь по своим различным вюртембергским сборникам песен.

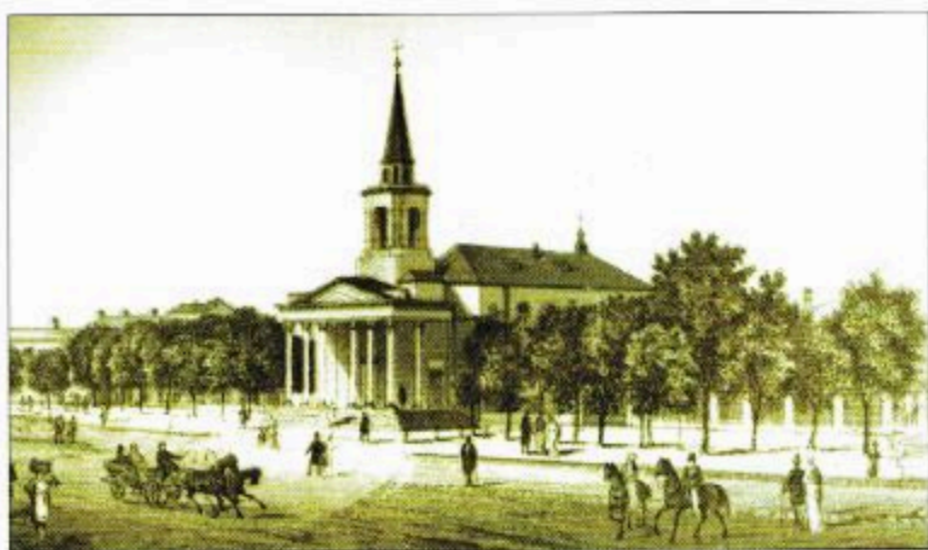
В январе 1827 года была, наконец, освящена первая лютеранская церковь в Одессе. Эта старая церковь св. Павла была построена по планам лютеранского архитектора Карла Франка Боффо в самой высокой точке города, там же, где находится и нынешняя церковь св. Павла. Расходы по строительству – из пожертвований и доплаты из царской казны – составили 92.324 рубля и 32 копейки. Боффо был также конструктором знаменитой лестницы Одессы, ведущей в гавань.

Карл Аугуст Бёттигер был умным и образованным человеком, но, очевидно, слабохарактерным. Через год после освящения старой церкви св. Павла члены общины упрекнули его в «скандальном поведении» и «безнравственном образе жизни». Хроника не разъясняет этого, но, правда, отмечает, что жалоба была, «вероятно, обоснованной». Бёттигер был уволен, а в 1831 году даже официально лишён пасторского сана.

С 1830 по 1868 год – т.е. почти четыре десятилетия – пастором в Одессе был Карл Флетнитцер. Тридцатые годы в Новороссии охарактеризованы эпидемиями чумы и холеры, неурожаем, землетрясением, падающей занятостью и безработицей. В докладе на первом Синоде Одесского округа в 1835 году открыто и без прикрас описывается «нравственное состояние»

общин: «К сожалению, большая часть наших общин внутренне мертва, и притом настолько, что люди не только влачат свою жизнь в тупости, равнодушии, служении мамоне и грубом невежестве, но и ввиду очевидных досадных грехов всё глубже погружаются в глубокую духовную тьму». Звучат обвинения не только в «распутстве и прелюбодеянии», но и в слабом посещении богослужений и недостаточной готовности платить взносы в общину. Особенно в деревнях суровые будни привели к большим социальным проблемам. Флетнитцер при своём

Бывшая Немецкая Евангелическо-лютеранская церковь св. Павла в Одессе (освящена в 1827 г.)



Пробст Карл Флетнитцер



вступлении в должность считал, что и общины в Одессе «находятся в состоянии, весьма нуждающемся в помощи».

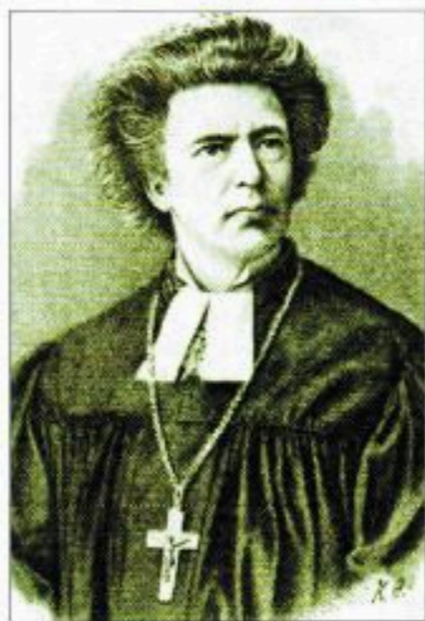
Община находит своё предназначение

Пастор Флетнитцер энергично взялся за изменение такого положения дел. Уже в 1831 году он открыл учительскую семинарию, чтобы таким образом помочь «печальному состоянию школьного дела» в деревнях. Эта семинария существовала до 1910 года и готовила так называемых учителей-кюстеров, которые в деревнях не только преподавали, но и совершали богослужения и похороны.

Ко времени служения пастора Флетнитцера относится также начало диаконической работы. Он полагал, что церковная деятельность, отражающая любовь к ближнему «не только в интересах членов собственной общины» является «одним из самых важных и благородных выражений жизни всякой евангелической общины, особенно в наше время». По его инициативе Церковный совет уже в 1831 году решил арендовать квартиру для ухода за старыми, обедневшими и нуждающимися членами общины. Был назначен попечитель бедных, а в 1845-46 гг. позади церкви была построена богадельня, которая в 1857 году была достроена вторым этажом. Это учреждение было делом одной энергичной женщины, баронессы Катарины фон Фитингхофф, директрисы весьма уважаемого Института благородных девиц в Одессе, которая неустанно собирала пожертвования на строительство и содержание богадельни.

Пастор Флетнитцер, ставший в 1841 году также пробстом 1-го Южнорусского округа Лютеранской церкви в России, заботился о консолидации и расширении школьного дела. Уже в 1827 году в церковной начальной школе училось 211 детей самых разных национальностей. В 1848 году в общине была основана шестилетняя средняя школа. Когда в 1857 году община – также на своём участке позади церкви – построила школьное здание, в нём разместилась средняя школа, получившая с 1858 года название «Немецкое реальное училище св. Павла». Училище, постоянно расширявшееся в последующие годы, принимало на учебу и детей других конфессий и национальностей. В 1862 году была дополнительно построена двухэтажная школа для девочек.

Большинство колонистов в Причерноморье были лютеранской конфессии. Переселенцы принесли с собой со своей родины в Вюртемберге, Бадене, Гессене и Пфальце «мягкое лютеранство». В принципе все общины, в том числе и городская община в Одессе, были униатскими в смысле проведённого в Германии объединения лютеран и кальвинистов. Это изменилось только после 1831 года с появлением первых строго лютерански настроенных пасторов, получивших богословское образование в Дерпте (Тарту). В некоторых колониях дело дошло до тяжёлых споров между лютеранами и реформатами. В 1843 году отделение реформатов произошло



Пробст
Герборд
Бинеманн

и в Одессе, в общине св. Павла . Божий храм, который они построили себе позже, сохранился до наших дней в центре города.

Диаконисы из Нойендеттельсау (Бавария) в Причерноморье

В лице пастора Герборда Бинеманна община в 1868 году получила чрезвычайно хорошего духовника. С его деятельностью – а он служил в Одессе до 1891 года – связано прежде всего расширение диаконической работы. Уже на первом заседании Церковного совета по его предложению было решено снова оживить закрытую в 1865 году богадельню и постараться пригласить диаконис из Германии.

Пастору Бинеманну действительно удалось заполучить сестёр милосердия для «приходского приюта» (приюта для престарелых) и для сиротского дома из Школы диаконис (лютеранских сестёр милосердия) в Нойендеттельсау (Бавария). В 1869-1874 годах в Одессе служили диаконисы из Нойендеттельсау Луиза Дитрих, Анна Вильд и Эмма Вюлленбюхер . Уже в 1870 году пастор Бинеманн сообщил Церковному совету, что «при исполнении любви участия сестёр и некоторых членов общины» приют для престарелых и сиротский дом «всё больше и больше становятся делом мира и любви». Это дело любви, потому что его построила сама любовь. И это дело мира, потому что в этом доме «живут в согласии друг с другом» как лютеранские, так и реформатские, католические и православные христиане.



Три диаконисы из баварского города Нойендеттельсау, работавшие в «учреждениях милосердия» в Одессе в XIX столетии

После новостройки в 1871-72 гг. в 1880 году было возведено ещё одно новое здание, в котором был открыт сиротский дом для мальчиков. Благодаря контактам с Нойендеттельсау диаконические учреждения возникли и в других местах Причерноморья – приют Александра в колонии Хоффнунгсталь севернее Одессы и в 1865 году в Сарате в Бессарабии даже Школа диаконис.

Развивающаяся школьная и социальная деятельность

1886-ой и 1887-ой годы были в Одессе поворотными в социальной и образовательной работе общины. Прежде всего Церковный совет решил назначить для управления школами и диаконическими учреждениями штатного ректора. На эту должность был принят пастор Густав Беккер из Хоффнунгсталя, подходящий, опытный человек. Беккер в сотрудничестве с Вильгельмом Лёе организовал диаконическую работу в южной России, внёс свою лепту в изданную в год Лютера – 1883 – биографию Мартина Лютера и почти четыре десятилетия редактировал «Кристлихер фольксботе фюр ди эвангелиш-лютеришен гемайнден ин Зюдруссланд», своего рода церковную газету. Под его руководством образовательная и социальная работа пережила новый расцвет. Пастор Беккер осознал, что совместное

проживание детей-сирот и старых людей было «большим недостатком». Он добился строительства нового здания приюта для престарелых, которое было сооружено в 1887-88 годах в пасторском саду справа от церкви – прогресс, «без которого всякое здоровое внутреннее развитие наших учреждений стало бы просто совершенно невозможным».

Итак, с этих пор наряду с обоими сиротскими домами для девочек и для мальчиков имелся так называемый приходский приют, в котором можно было принять 60 старых мужчин и женщин. Особую проблему для общины, однако, представляли также молодые девушки, приезжавшие из деревень в город в поисках работы в качестве «бонн и гувернанток». Они тоже могли временно проживать в этом доме.

Из всех зданий, построенных для себя общиной в XIX веке вокруг старой церкви св. Павла на «Немецком холме», сохранился только этот

двухэтажный просторный приют для престарелых с приютом для девушек. После реконструкции в 2002 году он предстаёт сегодня справа от руин церкви как новый «Церковный центр св. Павла».

Свою благословенную деятельность в Одессе пастор Бинеманн в 1890 году смог увенчать подготовкой к основанию госпиталя. Эта открытая в 1892 году лютеранская больница на протяжении нескольких десятилетий имела замечательную репутацию и после экспроприации вплоть до сегодняшнего дня продолжает быть городской больницей.

Итак, немецкая лютеранская община св. Павла на исходе XIX века содержала в

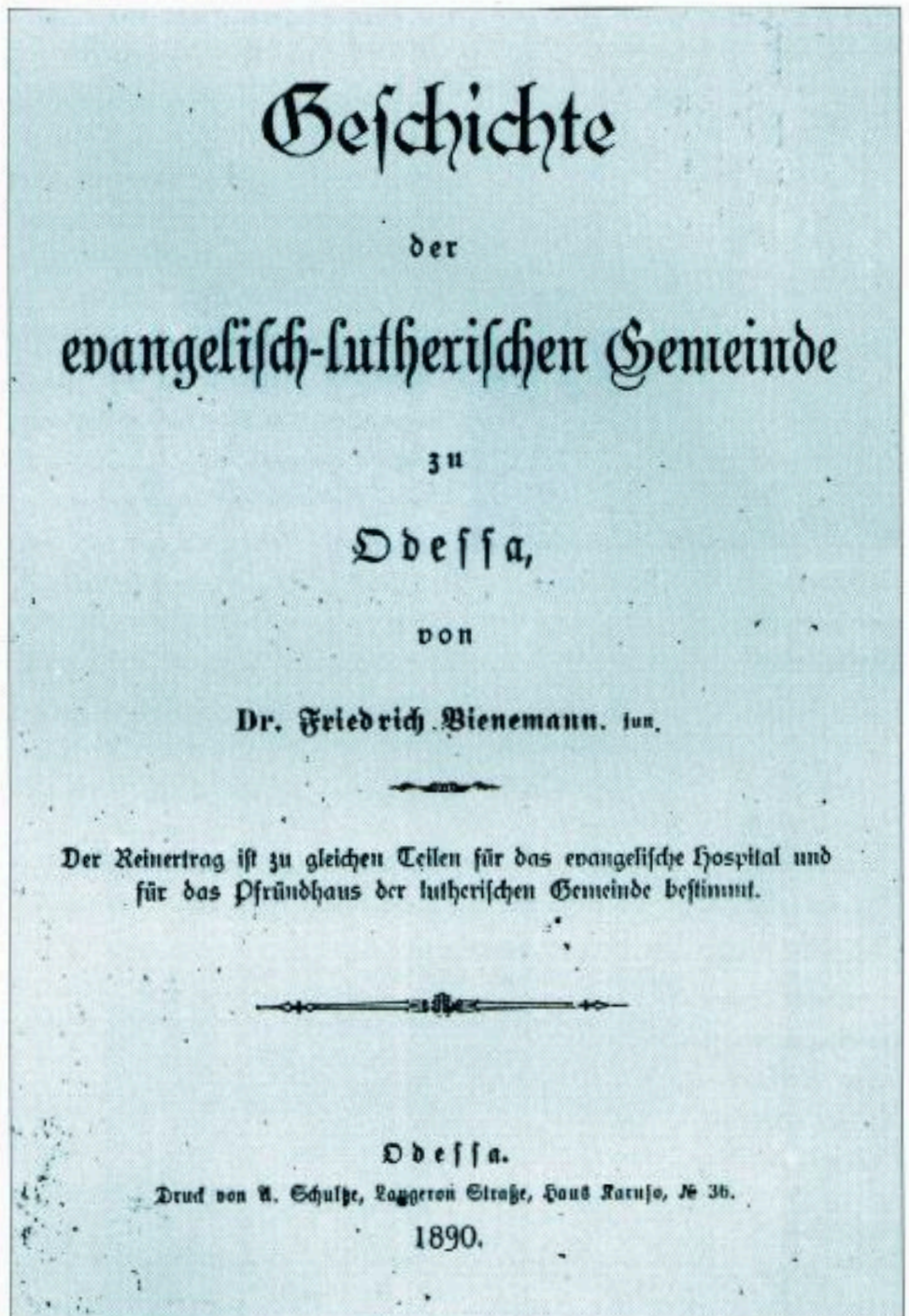


Пастор Густав Беккер, ректор «учреждений милосердия»

Густав Шомбург, ректор школы для девочек и учитель Закона Божия в реальном училище св. Павла



городе несколько школ и многочисленные диаконические учреждения: наряду с двумя начальными школами для мальчиков и девочек – реальное училище св. Павла, ставшее одним из лучших учебных заведений города; и наряду с двумя сиротскими приютами для девочек и для мальчиков – приют для престарелых с приютом для девушек, а также большую собственную больницу. Кроме того, имелись квартиры для пастора, учителей и органиста. Начиная с 1880 года в общине существовало даже гимнастическое общество. Учреждения в Хоффнунгстале для сирот, инвалидов и больных и Школа диаконис в Сарате, которая за всё время до гибели церкви в эпоху Сталина подготовила до 200 диаконис, показывают, так же, как и община св. Павла в Одессе: даже в самых трудных условиях лютеранская вера здесь, в диаспоре, была готова и в состоянии ответить на вызовы жизни. Как утверждал пастор Бинеманн в своём последнем отчёте в 1891 году: «Церковь, которая хотела бы только проповедовать, не исполнила бы свою задачу. Там, где правильная проповедь, там всегда пробуждаются вера и любовь, там имеется живое христианское действие. Это также путь, на котором церковь принимает участие в культурной работе среди народов. И этот путь остаётся для неё во все времена неизменным и одним и тем же».



Самым лучшим до настоящего времени источником сведений о лютеранской церковной жизни в Одессе XIX столетия является публикация Фридриха Бинеманна, сына пробста Бинеманна, вышедшая на немецком языке в Одессе в 1890 г.



Пробст
Даниэль
Штайнванд

Руина церкви как символ

В конце XIX столетия «Немецкий холм» со своими многочисленными зданиями считался центром немецкой лютеранской образовательной, социальной и культурной работы. И тут оказалось, что старая церковь св. Павла обветшала и вообще слишком мала для постоянно развивающейся общины. Строительство нового здания на месте старой, снесённой церкви было поручено архитектору Герману К. Шойрембрандту из Одессы. Образцами ему послужили неороманские Божьи храмы в Германии, содержащие элементы рейнского позднего романского стиля. Новая церковь св. Павла была построена всего лишь за два года и обошлась примерно в 130 000 рублей. Своей колокольней – тогда самой высокой башней в городе – и двумя

башнями над апсидой, а также своей большой вместимостью (1200 человек) это строение свидетельствует о чувстве собственного достоинства немцев в Одессе. После закрытия Божьего храма и гибели общины в эпоху Сталина в церкви св. Павла после Второй мировой войны некоторое время размещалась библиотека, и было предусмотрено перестроить её в концертный зал. Однако в 1976 году весь неф церкви в результате поджога был уничтожен пожаром.

Ко времени освящения Божьего храма 1 ноября 1897 года лютеранская община города насчитывала около 7000 членов. Пастором в Одессе с 1892 по

Немецкая Евангелическо-лютеранская церковь св. Павла в Одессе (освящена в 1897 году)

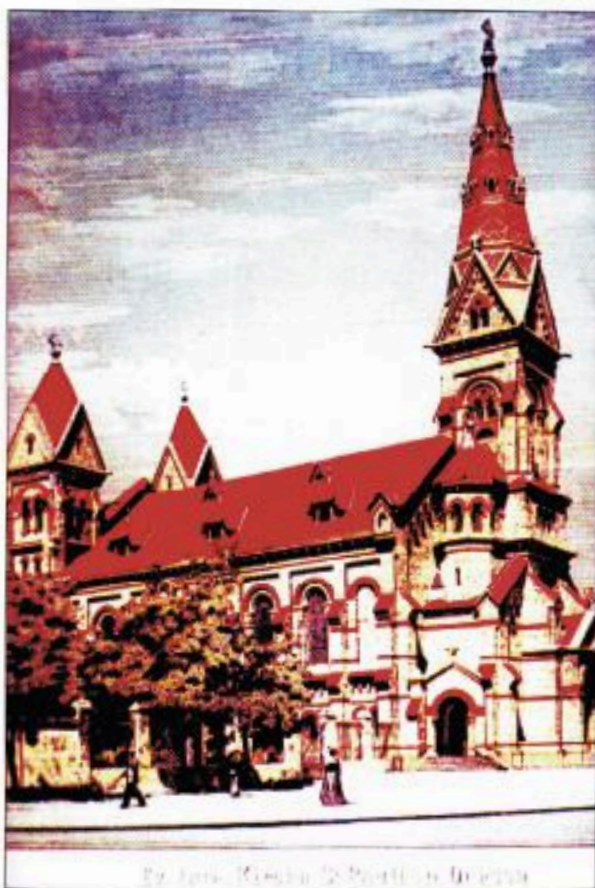


Рис. Г. К. Шойрембрандт

1907 годы был Адольф Локенберг. В 1908 году его сменил Даниэль Штайнванд, руководивший общиной в трудные годы Первой мировой войны до 1916 года. В 1914 году в городе проживало около 10 000 лютеранских христиан. Они чувствовали себя немцами, но осознавали, что обязаны поддержать свою родину Россию в борьбе против Германии. Так, община в приюте для престарелых рядом с церковью основала лазарет. Однако, несмотря на это и несмотря на образовательную и социальную работу общины, вызывавшие большое уважение, ширились пропагандистские кампании против немецкого населения. Так, было запрещено использовать немецкий язык на богослужениях.

Bezirk
des
St. Petersburgischen
Ev.-Luth. Consistorii.

Geburts- und Taufschein.

Auszug aus dem Geburts- und Taufregister
der Evangelisch-Lutherischen Gemeinde

St. Petersburg Gouvernement

Eintausend *1891* am *23. Sept.*

10 1/2 Uhr

wurde in *St. Petersburg*
Gouvernement *St. Petersburg* geboren

und am *23. Sept. 1891*
eintausend

1891 von Pastor *Schmidt*
in *St. Petersburg* getauft:

No

Eltern:

Anton Schmidt
Anna Schmidt

Taufpathen: *Anna Schmidt*
Anna Schmidt

Die wortgetreue Uebereinstimmung dieses Auszuges mit dem vorstehend angegebenen Verzeichnisse bestätigt desmitleist unter Beifügung des Kirchen-siegels

St. Petersburg
23. Sept.
1909 sub fide pastorali

Pastor *Schmidt*

Округъ
С. Петербургской
Ев.-Лют. Консисторіи.

Переводъ.

Свидѣтельство о рожденіи и крещеніи.

Выпись изъ списка рожденныхъ и крещенныхъ
Евангелическо-Лютеранскаго прихода

St. Petersburg губерніи

Тысяча *1891* года

23. Sept. въ часъ

родна въ *St. Petersburg*
губерніи и

тысяча *1891* года

пасторомъ *Schmidt*
въ *St. Petersburg* окрещенъ

законно

Родители:

Anton Schmidt
Anna Schmidt

Восприемниками были: *Anna Schmidt*
Anna Schmidt

Сверился съ оригиналомъ сей выписи съ означеннымъ спискомъ, свидѣтельствуя съ приложеніемъ церковной печати

St. Petersburg
23. Sept.
1909 sub fide pastorali

Пасторъ *Schmidt*



St. Petersburg
1909

Старое
свидетельство о рождении и крещении, подписанное пробстом Даниэлем Штайнвандом (1909)

служениях и на похоронах. Позже была экспроприрована большая часть лютеранского кладбища. Февральская революция 1917 года принесла Евангелическо-лютеранской Церкви в России сначала полную свободу вероисповедания. Уже в мае этого года в Одессе собрались представители южнорусских общин, чтобы разработать новый устав. Ответственными были пробст Даниэль Штайнванд из общины св. Павла, пастор Шиллинг, работавший тогда ещё в Глюкстале, а также врач д-р Й. Флеммер из Одессы и редактор газеты «Одессаэр цайтунг», Карл Вильгельм. Это «Положение о церковной общине и Синоде Евангелическо-лютеранской Церкви Южной России» было принято осенью на заседании Синода.

Однако в последующие два года в Одессе и вокруг неё бушевала кровавая борьба за власть, которая почти парализовала церковную жизнь. Город потрясли уличные бои между «белыми» и «красными». В 1918 году Одесса пережила полугодовую немецкую оккупацию. После новой победы большевиков в городе стал свирепствовать террор ЧК (Чрезвычайной комиссии по борьбе с контрреволюцией и саботажем). У побережья патрулировали британско-французские соединения флота. Украинские войска боролись за независимость страны. В приюте для престарелых рядом с церковью св. Павла разместились «спартаковцы», группа бывших немецких военнопленных, которая проходила через деревни колонистов, чиня жестокие расправы над теми, кто не разделял их коммунистических убеждений. А зимой 1921/22 года город и страна испытали страшный голод.

Во время гражданской войны и затем после окончательной победы коммунистов Декрет об отделении Церкви от государства, изданный в 1919 году, стал претворяться в жизнь и в южной России. В мае 1922 года Особая комиссия конфисковала так называемые ценности во всех Божьих храмах города. В церкви св. Павла пришлось отдать ценные серебряные приборы для причастия и алтарную Библию в серебряном окладе. Однако реальное училище св. Павла удивительным образом смогло ещё несколько лет продолжать свою деятельность как «немецкая семиступенчатая рабочая школа» – конечно, по новому учебному плану и без преподавания Закона Божия.

В двадцатые годы церковная жизнь и в южной России стала испытывать всё более сильные ограничения. Божьи храмы закрывались или превращались в клубы, религиозные праздники отменялись, а диаконические учреждения закрывались или переходили в собственность государства. И всё же Георг Шиллинг смог до 1933 года прослужить и пастором в Одессе, и пробстом Первого Южнорусского округа Лютеранской церкви в России. Церковная музыка тоже ещё процветала в тридцатые годы. Органистом и регентом хора в церкви св. Павла был Теофил Рихтер, отец ставшего впоследствии знаменитым пианиста Святослава Рихтера. Семья жила в одном из церковных домов возле церкви. Памятная доска и улица рядом с «Церковным центром св. Павла» в будущем станут напоминать об этом. Теофил Рихтер был арестован в 1941 году, обвинён в сотрудничестве с немцами и расстрелян.



Церковный хор общины св. Павла в 20-ые годы с кинтором и органистом церкви св. Павла, Теофилом Рихтером (в центре впереди), отцом знаменитого пианиста Святослава Рихтера

Последний пастор Одессы разделил судьбу многих своих собратьев по сану и многих православных священников и епископов, ставших жертвами сталинизма. Карл Фогель был арестован в Одессе в 1937 году и приговорён к 10 годам лагерей без права переписки. Скорей всего он погиб в одном из лагерей в Сибири в 1943 году. Тысячи немцев испытали в эти годы – если они не смогли своевременно бежать – ту же участь. ●

Во время Второй мировой войны религиозная жизнь ещё раз оживилась на несколько месяцев. Когда в 1941-42 годах советские войска под натиском немецких и румынских войск отступили, в Причерноморье приехало несколько пасторов из Трансильвании (Румыния), чтобы совершать богослужения в наскоро оборудованных церквях в деревнях колонистов. В Одессе с сентября по декабрь 1942 года служил пастор Герман Биндер из Германштадта (румынский город Сибиу) и проводил библейские часы, богослужения, крещения, венчания и похороны.

История лет, в которые некогда цветущая лютеранская церковь в южной России систематически уничтожалась, ещё не написана. В качестве руины «Собор лютеранства в Причерноморье» и сегодня ещё напоминает о вере, любви и верности тех, кто более сотни лет жил здесь как лютеранский христианин, участвовал в процветании города Одессы, но и разделил с другими участь жертв сталинизма.

Возрождение общины святого Павла

Новое начало в 1990 году

Перед Первой мировой войной 1914 года лютеранская община в Одессе имела около 10 000 членов. После бегства и депортации во время Второй мировой войны целые десятилетия в городе официально не было ни немцев, ни лютеранской церковной жизни. Только распад Советского Союза и образование Украины как самостоятельного государства изменили эту ситуацию. При переписи населения в 1989 году около 4000 человек, проживающих в Одесской области, указали свою немецкую национальность. Потомки украинских и русских немцев, приехавших из других областей, в 1989 году основали общество «Видергебурт» (возрождение). Для проведения культурных мероприятий члены общества встречались в арендованных помещениях и частных квартирах. При этом возник и вопрос о вере матерей и отцов. Так члены общества «Видергебурт» вновь образовали в Одессе немецкую евангелическо-лютеранскую общину и зарегистрировали её 16 октября 1990 года. К числу учредителей общины принадлежат, наряду с прочими, Тамара Кудрина, Валентина А. Шеффер и Юрий П. Шеффер, Вальдемар Куссмауль и Райнгольд Эберхардт. Таким образом, Одесская община стала первой лютеранской общиной, вновь основанной в Украине после перестройки.

Уже в год своего основания община стала искать контакт с лютеранским епископом Харальдом Кальнинсом в Риге. Молодой

проповедник Виктор Грэфенштейн, который переселился с группой лютеран из Казахстана в Одессу, в 1990 году впервые праздновал рождественское богослужение в здании школы. С 1991 по 1995 год Виктор Грэфенштейн руководил общиной как пастор. С 1992 года он был и духовным руководителем (суперинтендентом) всех вновь возникших лютеранских общин в Украине.

Богослужение в «кинозале»: на протяжении 10 лет община собиралась в арендованном помещении



С самого начала и до сегодняшнего дня восстановление церковной жизни в Одессе страдает оттого, что у общины нет собственных помещений. Более 10 лет для богослужений приходилось арендовать зал с рядами стульев, как в кинотеатре. Библейские занятия проводились в небольшом помещении канцелярии, занятия с молодёжью большей частью в квартире пастора. Нет ничего удивительного в том, что уже с 1992 года община хлопочет перед городом о возвращении церковного участка, руины церкви св. Павла и соседнего здания, построенного в XIX веке как приют для престарелых членов общины.



Занятия с молодёжью в Одессе



Стар и млад во время совместного библейского занятия с викарием Дирком Мёллингом в Ильичёвске



Вера в Бога помогает быть всегда весёлой: сестра Дорис неустанно заботится и о молодых, и о старых в общине

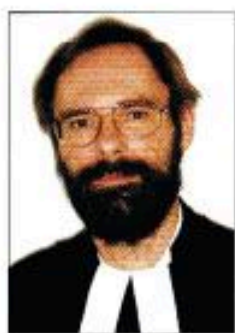
навливать диакопическую службу. Пастор Шендель окормлял также общину в Николаеве и регулярно посещал местные общины в Петровке, Ильичёвске и Южном, а также ещё существовавшую тогда небольшую общину в Кудрявке. Несмотря на то, что до сегодняшнего дня продолжается переселение отдельных членов общины в Германию, община в Одессе всё же непрерывно растёт. Сегодня она насчитывает около 500 взрослых, подтвержденных членов.

Поддержку в своей пасторской деятельности и работе с молодёжью пастор Шендель нашёл в лице Дирка Мёллинга, который с 1999 года по его просьбе полтора года служил в Одессе викарием.

Благодаря посредничеству пастора Шенделя в общине с 1998 года работает молодая диакониса из Школы диаконис в Лемфёрде (Германия). Сестра Дорис Мюллер не только опекает больных людей и работу по проведению детских богослужений, но и участвует в работе детского сада «Баварского дома». Претворяя в жизнь каноны веры, она занята социальной работой и в Новоградовке. С середины 2001 года общинами в Одессе и Николаеве с относящимися к ним местными общинами в сёлах руководит пастор, д-р богословских наук, Маркус Хук из Баварии.

При активном участии общины св. Павла в 1993 году был создан «Баварский дом». Головной организацией этого немецкого центра культуры и образования является фонд, в котором совместно действуют баварские и украинские учреждения. Пользующийся известностью хор «Баварского дома» и евангелическо-лютеранской общины регулярно поёт во время богослужений и на концертах, в том числе и в Германии; на него опирается вся работа общины в области церковной музыки.

Община и все немцы в Одессе благодарны Богу за то, что осенью 2002 г. отреставрированный и целиком перестроенный бывший приют для престарелых возродился как «Церковный центр св. Павла». Таким образом, после долгих лет скитаний немецкая евангелическо-лютеранская община в Одессе снова имеет собственный дом, в котором можно встречаться.



Пастор Маркус Хук, д-р богосл. наук

Поминайте наставников Ваших...

Пасторы Одессы

- | | | | |
|-----------|---|-----------|---|
| 1804-1811 | Йоганн Хайнрих Пферсдорфф
из Тюрингии | 1916-1919 | Фридрих Йоганн Мерц
учитель и викарий
из Бессарабии |
| 1811-1828 | Карл Аугуст Бёттигер
суперинтендент
из Саксонии | 1919-1920 | Готтхольд Вингер, викарий
из Бессарабии |
| 1821-1822 | Йоганн Амброзиус
Розенштраух, викарий
из Силезии | 1920-1933 | Георг Шильлинг, пробст
из Крыма |
| 1829-1830 | Фридрих фон Хайнлет
заместитель пастора
из Баварии | 1933-1937 | Карл Фогель
из России |
| 1830-1868 | Карл Ф.В. Флетнитцер, пробст
из Саксонии | 1991-1995 | Виктор Гrefенштейн
суперинтендент
из Казахстана |
| 1868-1891 | Герборд Й. Бинеманн, пробст
из Эстонии | 1995-1996 | Мартин Гайсснер, викарий
из Баварии |
| 1882-1883 | Пауль Мюллер, викарий
из Нижней Саксонии | 1995-1997 | Вальтер Клингер
епископский визитатор
из Баварии |
| 1885-1887 | Самуэль Экк, викарий
из России | 1997-1999 | Герд Зандер
епископский визитатор
из Баварии |
| 1887-1892 | Густав Шомбург
ректор и учитель Закона Божия
из Гессена | 1997-2000 | Йорн Шендель
из Липпе |
| 1887-1906 | Густав Беккер, ректор
из Рейнланда | 1999-2000 | Дирк Мёллинг, викарий
из Липпе |
| 1892-1907 | Густав Адольф Локенберг
из России | с 1999 г. | Д-р Эдмунд Ратц, епископ
из Баварии |
| 1907-1916 | Теодор Виллигероде
из России | 2000-2001 | Христоф Михольд
заместитель пастора
из Баварии |
| 1908-1916 | Даниэль Штайнванд
пробст
из Бессарабии | с 2001 г. | Д-р Маркус Хук
из Баварии |

Десятилетие становления Церкви

Немецкая Евангелическо-лютеранская Церковь в Украине (НЕЛЦУ)

После распада Советского Союза и образования независимой Украины уже в январе 1992 года в Киеве состоялось собрание, на котором вновь была основана Немецкая Евангелическо-лютеранская Церковь Украины. В этой учредительной конференции Синода приняли участие представители четырёх уже существовавших тогда общин в Киеве, Одессе, Львове и Днепропетровске, а также ряд посланцев ещё не зарегистрированных общин. Новая Церковь рассматривала себя как правопреемницу прежней Евангелическо-лютеранской Церкви в России согласно её уставов 1832 и 1924 годов. Одновременно она как самостоятельная епархия или региональная Церковь вошла в Евангелическо-лютеранскую Церковь в России, Украине, Казахстане, Узбекистане и Киргизии.

Синод избрал Юрия П. Шеффера из Одессы своим президентом, определил Одессу как резиденцию Церковного руководства и избрал молодого проповедника Виктора Грешенштейна, переселившегося с группой членов общины из Талды-Кургана в Одессу, своим духовным руководителем. На

Введение в должность первого духовного руководителя НЕЛЦУ, суперинтендента Виктора Грешенштейна (в центре слева) епископом Харальдом Кальнинсом (в центре справа) в 1992 г. в Киеве

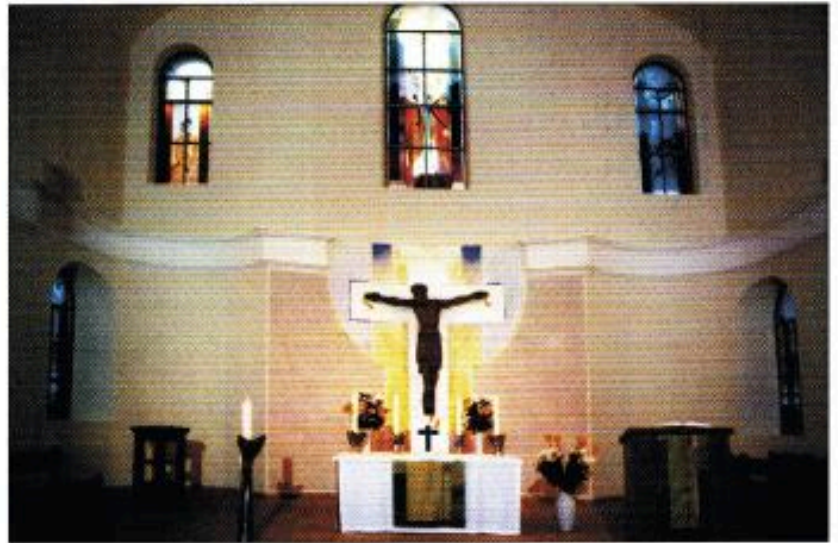


заключительном богослужении он был введён в должность суперинтендента (епископа) старым лютеранским епископом Харальдом Кальнинсом из Риги.

В ещё раз переработанном позже уставе НЕЛЦУ говорится о том, как Церковь понимает себя: «Немецкая Евангелическо-лютеранская Церковь Украины принадлежит к единой, святой, христианской и апостольской Церкви, которую основал Господь наш Иисус Христос и утвердил всем народам до наступления Царства Божьего через своих учеников – Апостолов. Она призвана сохранять и распространять Его Послание – Евангелие – во славу Бога Отца, Сына и Духа Святого».

О вероисповедных основах в церковном уставе говорится: «Евангелическо-лютеранская Церковь связана со Священным Писанием Ветхого и Нового Заветов как с единственным источником и непогрешимой нормой всего церковного учения и деяния, она связывает себя с Апостольским, Никейским и Афанасьевским Символами веры древней Церкви, а также вероисповеданием Лютеранской Церкви, в особенности с подлинным Аугсбургским вероисповеданием и Кратким катехизисом Мартина Лютера, потому что видит в них чистое толкование Слова Божьего».

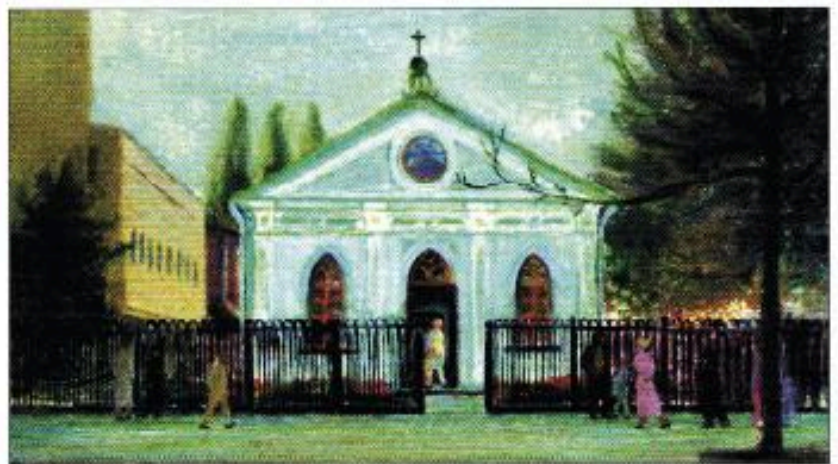
Уже на учредительной конференции Синода принимали участие и гости из Евангелическо-лютеранской Церкви в Баварии. С тех пор Баварская земельная церковь – по согласованию с



Алтарь церкви св. Екатерины в Киеве, освящённой в 2000 г.



Восстановленная старая деревянная церковь в Шлангендорфе (Змиевке) на Каховском водохранилище близ Херсона



Вид на восстановленную церковь св. Екатерины в центре Днепропетровска (по картине, написанной маслом)



Историческое изображение церкви Христа Спасителя в Николаеве (построенной в 1852 г.)

Справа: небольшая моделья деревенской общины в Петерстале (Петродолинском) близ Одессы



Днепропетровске, Шлангендорфе (Змиевке), Симферополе, Ялте, Николаеве, Луцке и Киеве, она помогает вновь возникающим общинам при покупке помещений для центров общин (Львов, Харьков, Винница, Запорожье, Бердянск, Донецк и Кривой Рог) и оказывает поддержку в проведении образовательных курсов и летних детских библейских лагерей.

В 1993-1995 гг. пастор Вальтер Клиндер, который с 1995 по 1997 год был также епископским визитатором (духовным руководителем) НЕЛЦУ, проводил семинары для проповедников и пасторов. Для этих учебных семинаров, проводимых в Одессе в здании, бывшем когда-то санаторием, нужно было сначала разработать учебные планы и приобрести учебный материал. Позже последовали семинары для руководителей общин. Пастор Герд Зацдер, будучи епископским визитатором, свою основную задачу

Летние детские библейские лагеря и молодежные мероприятия в свободное время заняли прочное место в церковной жизни





Учредительный Синод НЕЛЦУ в 1992 г.: выступает первый небольшой хор только что основанной общины в Одессе

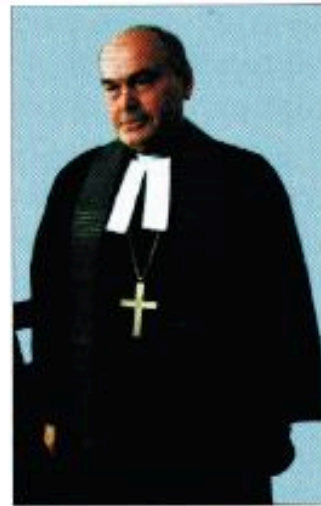
видел в окормлении верующих и в посещении общин, прежде всего в восточной Украине. При нём была освящена молеельня в Петерстале, бывшей деревне колонистов близ Одессы, – это была первая постройка НЕЛЦУ. С сентября 1999 г. во главе НЕЛЦУ стоит епископ д-р Эдмунд Ратц – также из Баварии. На его время пришлось повторное освящение большой церкви св. Екатерины в центре Киева.

В 2002 году в состав НЕЛЦУ входит около 40 общин. Церковь насчитывает около 3-4 тысяч членов; более точные данные, однако, получить трудно.

Самые большие общины, насчитывающие около 400-500 членов, находятся в Киеве и Одессе. Некоторые из вновь возникших небольших общин через некоторое время опять распались из-за переселения их членов в Германию. Однако в Церковное Управление в Одессе всё снова и снова поступают просьбы помочь советом при основании новых общин.

В настоящее время в НЕЛЦУ служат 10 ординированных пасторов. Регулярные пасторские конференции заняли своё прочное место в работе Церкви. Один раз в год на заседание собирается Синод. Богослужения в общинах совершаются и предикантами. Во многих общинах эту задачу взяли на себя женщины, играющие также важную роль в качестве руководителей общин и членов Синода. Большое значение для жизни общин имеет музыкальная и церковно-музыкальная работа, – причём не только в Киеве и Одессе, где имеются отличные хоры.

Языком богослужений в церкви св. Екатерины в Киеве служит немецкий (с переводом); в других общинах богослужения совершаются в общем на двух языках (на немецком и русском или же украинском). После долгих обсуждений Синод НЕЛЦУ в 2000 году принял решение о сохранении в названии своей Церкви наименования «Немецкая». В этом



Епископ д-р Эдмунд Ратц

выразилось желание сознательно напомнить о корнях и традиции Лютеранской церкви в стране Реформации.

Некоторые общины поддерживают хорошие контакты с Германией. Так, существуют партнёрские взаимоотношения между общинами Одессы и Регенсбурга, Киева и Мюнхена, Харькова и Нюрнберга, Шлангендорфа и Деггендорфа, Днепропетровска и Файтсбронна, Донецка и Бохума, Запорожья и Оберхаузена, а также между общиной Вишицы и деканатом Китцингена.

Так называемая «гуманитарная помощь» из Германии всё ещё важна для многих общин. Правда, в последнее время ряд общин проявил самостоятельную инициативу, чтобы поддержать людей в социальной нужде. Имеются медицинские консультационные кабинеты и делаются первые шаги в диаконической работе в общинах. Диаконическая служба в Баварии помогает консультациями, напр. в районе Одессы. Социально-диаконическую деятельность в НЕЛЦУ поддерживают также некоторые баварские клубы «Rotary» и немецкое Общество содействия Киевской евангелическо-лютеранской общине.

После разгрома старой Лютеранской Церкви в Причерноморье возрождение НЕЛЦУ, произошедшее более десяти лет тому назад, подобно чуду. И общины вполне сознают это. Но, несмотря на свои ограниченные возможности, стараются дать духовно ищущим людям духовное пристанище – основанное в вере лютеранской Реформации, открытое вызовам нового времени и имеющее целью воздать хвалу Трисдиному Богу.



В ожидании богослужения: не только в деревнях – как напр. здесь в Шлангендорфе (Змиевке) – богослужение является центром вновь пробудившейся духовной жизни



Хор общины и «Баварского дома» Одессы с руководительницей хора, Натальей Кён, и директором «Баварского дома», Вальдемаром Кёном, в Одесской филармонии

Дружественные организации и партнёры

«Баварский дом» в Одессе

65045 Одесса
ул. Успенская 60
Тел.: 00380 (0) 482-49 60 96 и 34 52 76
Факс: 00380 (0) 482-34 52 76
E-mail: v.ken@расо.net

Общество технического сотрудничества

Общество развития

GIZ / GfE
65026 Одесса
ул. Екатерининская 1
Тел.: 00380 (0) 48-777 10 34 и 777 11 45
Факс: 00380 (0) 482-34 82 46
E-mail: gfe@te.net.ua

Посольство Федеративной Республики Германии

01901 Киев
ул. Олесь Гончара 84
Тел.: 00380 (0) 44-216 36 09 и 216 74 98
Факс: 00380 (0) 44-246 81 00

Отдел виз

01135 Киев
ул. Златоустовская 37/39
Тел.: 00380 (0) 44-216 67 94 и 216 14 77
Факс: 00380 (0) 44-216 23 89

Христианские Церкви в Одессе

Евангелическо-лютеранская братская община

Молитвенный зал и бюро
65045 Одесса
ул. Новосельского 59/7

Пастор: Виктор Грефенштейн
Тел.: 00380 (0) 482-23 02 83

Церковь евангельских христиан-баптистов

Центральная Церковь в Одессе
65091 Одесса
ул. Картамышевская 8

Пастор: Владимир Леонидович
Тел.: 00380 (0) 482-37 39 09

Первая Независимая Церковь
65111 Одесса
ул. Паустовского 10

Пастор: Анатолий Тесленко
Тел.: 00380 (0) 482-55 00 01

Украинская Православная Церковь Московского Патриархата

Одесско-Измаильская епархия
Епархиальное управление
65023 Одесса
ул. Пушкинская 79
Тел. и факс: 00380 (0) 482-22 40 73

Успенский собор
65045 Одесса
ул. Пресображенская 70
Тел.: 00380 (0) 482-25 82 55

Римско-Католическая Церковь Одесский диоцез

Успенский собор
65045 Одесса
ул. Екатерининская 33

Отец Игнатий Ридзеник
Тел.: 00380 (0) 482-22 17 47

Армянская Апостольская Церковь

65009 Одесса
Гагаринское плато
Тел.: 00380 (0) 482-37 39 09 и 22 19 57

Общины НЕЛЦУ

Одесса

Церковный центр св. Павла
65045 Одесса
ул. Новосельского 68
Тел.: 00380 (0) 48-777 36 29 и 777 32 61
Факс: 00380 (0) 48-777 36 29

Пастор: д-р Маркус Хук
Председатель Церковного совета:
Роберт Смирнов
Тел.: 00380 (0) 482-30 84 11

Киев

Церковь св. Екатерины
01024 Киев •
ул. Лютеранская 22
Тел.: 00380 (0) 44-293 63 19

Пастор: Петер Захи
Тел. и факс: 00380 (0) 44-229 51 23
Зам. председателя Церковного совета:
проф. Роланд Ганефельд
Тел.: 00380 (0) 44-258 66 31

Львов

Центр общины
79005 Львов
ул. Глибова 9/4 б

Пастор: Николай Н. Бендус
Тел.: 00380 (0) 322-72 41 91 и 35 82 12
Факс: 00380 (0) 322-97 13 11

Днепропетровск

Церковь св. Екатерины
49036 Днепропетровск
ул. Карла Маркса 103
Тел.: 00380 (0) 562-44 59 97

Пастор: Игорь Тараненко
Тел.: 00380 (0) 562-67 25 95

Харьков

Центр общины Вознесения
61082 Харьков, Фрунзенский р-он
ул. Рыбалко 12 а

Пастор: Вальдемар Вардашко
Тел.: 00380 (0) 572-67 77 57
Председатель Церковного совета:
Ольга Савченко
Тел.: 00380 (0) 572-52 66 41

Кривой Рог

Молитвенный дом
50000 Кривой Рог
ул. Галана 66

Пастор: Олег Фишер
Тел.: 00380 (0) 564-95 82 51
Председатель Церковного совета:
Наталья Зубенко
Тел.: 00380 (0) 564-74 61 49

Николаев

Церковь Христа Спасителя
54000 Николаев
ул. Адмиральская 12

Предикант: Юрий Евсеев
Тел.: 00380 (0) 512-25 76 33

Председатель Церковного совета:
Василий Майснер
Тел. и факс: 00380 (0) 512-35 01 74

Запорожье

Молитвенный дом
69001 Запорожье
ул. Дунайская 6

Предикантка: Мина Шарнина
Тел.: 00380 (0) 612-58 64 21
Председатель Церковного совета:
Игорь Филлер

Симферополь

Центр общины
95001 Симферополь
ул. Карла Маркса 27/16

Пастор для Крыма: Владимир Лесной
Тел. и факс: 00380 (0) 656-27 68 30
Предикантка: Эльза Герко
Тел.: 00380 (0) 652-25 75 96
Председатель Церковного совета:
Вальдемар Печковский

Шлангендорф / Змиевка

Церковь св. Петра и Павла
74372 с. Змиевка, Бериславский р-он
ул. Будённого 11

Пастор: Эдуард Лёффлер
Тел. и факс: 00380 (0) 5546-4 22 36
Председатель Церковного совета:
Нина Кнутас

Донецк

Бохумский дом
83004 Донецк
ул. Университетская 101 а

Предикантка: Людмила Пелих
Тел.: 00380 (0) 622-57 69 83

3-ья полоса обложки:

Скульптура св. Павла на фасаде »Церковного центра св. Павла« работы Тобиаса Каммерера, Роттваиль 

Иллюстрации: Баварский Дом, Одесса (25,30); Герд В. Дран, Мюнхен (обложка,3); Евангелическо-лютеранская Дияконическая служба, Нойндеттельсау (11); д-р Маркус Хук, Одесса (20); Тобиас Каммерер, Роттваиль (5,23, обратная сторона обложки); Союз Мартина Лютера, Эрланген ,(9,10,12,14,24); Кристина Михольд, Эрланген (7); Дирк Мёллинг, Аугустдорф (18,19,20); редакция журнала »Восток«, Берлин (28); почётный д-р Клаус-Юрген Рёпке, Мюнхен (13,22,23); Юрий П. Шеффер, Одесса (обложка, 9,14,15,17,25); Ульрих Ценкер, Мюнхен (23,24,26).

*Любовь
долготерпит и милосердствует.*

*Любовь
не завидует.*

*Любовь
не превозносится,
не гордится,
не бесчинствует.*



*Любовь
не ищет своего,
не раздражается,
не мыслит зла.*

*Любовь
не радуется неправде,
а сорадуется истине.*

*Любовь
всё покрывает и всему верит,
всего надеется, всё переносит.*

*Любовь
никогда не перестаёт.*

*А теперь пребывают
сии три:
вера, надежда, любовь,
но любовь
из них больше.*

Св. Павел